

**1347 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVIII. GP****Ausgedruckt am 11. 11. 1993****Regierungsvorlage****Bilaterales Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte samt Anhang**

REPUBLIC OF AUSTRIA  
FEDERAL MINISTRY FOR ECONOMIC AFFAIRS  
Stubenring 1, A-1011 Vienna

Vienna, 8 September 1993

Dear Sir,

I refer to the letter of December 8, 1992 containing the declaration by the Government of the Czech Republic, dated on December 8, 1992 expressing the intention to take over, as successor to the Czech and Slovak Federal Republic, the rights and obligations as a State Party to the Agreement between the Czech and Slovak Federal Republic and Austria signed at Prague on June 12, 1992 amended with an exchange of letters of September 4, 1992.

I further recall to the Austrian reply to that letter dated December 22, 1992 in which Austria informed you that due note had been taken of your letter and that it was agreed that the above mentioned Agreement would continue to apply with regard to the Czech Republic, on an interim basis, as of January 1, 1993.

I have the honour to propose the following final arrangement concerning the application of the Agreement:

(a) The Agreement between Austria and the Czech and Slovak Federal Republic signed at Prague on June 12, 1992 and amended with an exchange of letters of September 4, 1992 shall be applied with regard to the Czech Republic.

(b) Any reference in the Agreement and its Annexes to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the ČSFR" shall be replaced by "the Czech Republic".

(c) The tariff quotas under the Agreement to be applied with regard to the Czech Republic are set out at Annex to this letter.

This exchange of letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force upon the deposit of the instrument of ratification.

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Czech Republic is in agreement with the content of this letter.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

For the Republic of Austria:

**Dr. Wolfgang Schüssel**

Minister for Economic Affairs  
(subject to ratification)

His Excellency  
Dipl.-Ing. Vladimír Dlouhý  
Minister for Industry and Trade  
Na FRANTISKU Nr. 32  
11015 Praha

MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE  
OF THE CZECH REPUBLIC  
Prague

Prague, 24 September 1993

Excellency,

I have the honour to refer to your letter of September 8, 1993 which reads as follows:

"I refer to the letter of December 8, 1992 containing the declaration by the Government of the Czech Republic, dated on December 8, 1992 expressing the intention to take over, as successor to the Czech and Slovak Federal Republic, the rights and obligations as a State Party to the Agreement between the Czech and Slovak Federal Republic and Austria signed at Prague on June 12, 1992 amended with an exchange of letters of September 4, 1992.

I further recall to the Austrian reply to that letter dated December 22, 1992 in which Austria informed you that due note had been taken of your letter and that it was agreed that the above mentioned Agreement would continue to apply with regard to the Czech Republic, on an interim basis, as of January 1, 1993.

I have the honour to propose the following final arrangement concerning the application of the Agreement:

(a) The Agreement between Austria and the Czech and Slovak Federal Republic signed at Prague on June 12, 1992 and amended with an exchange of letters of September 4, 1992 shall be applied with regard to the Czech Republic.

(b) Any reference in the Agreement and its Annexes to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the ČSFR" shall be replaced by "the Czech Republic".

(c) The tariff quotas under the Agreement to be applied with regard to the Czech Republic are set out at Annex to this letter.

This exchange of letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force upon the deposit of the instrument of ratification."

I have the honour to confirm that the Government of the Czech Republic is in agreement with the content of this letter:

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic:

**Vladimír Dlouhý**

Minister  
(subject to ratification)

**Annex**

His Excellency  
Dr. Wolfgang Schüssel  
Minister for Economic Affairs  
Vienna  
Republic of Austria

## 1347 der Beilagen

3

Annex

# DIVISION OF QUOTAS RESULTING FROM THE AGRICULTURAL AGREEMENT WITH AUSTRIA SIGNED IN PRAGUE ON 12 JUNE 1992

## I. Export from the Czech Republic and the Slovak Republic

Tariff No. (HS)	Description of products (shortened)	Quotas in metric tons		
		ČSFR	ČR	SR
0101 19 A	Horses for slaughter	100	70	30
0104 20 A	Coats for slaughter	100	30	70
0203 11 A	Meat of swine	70	45	25
11 B	Meat of wild boar	100	70	30
0205 00	Meat of horses, asses, mules, etc.	50	35	15
0207 23 A1	Ducks	300	200	100
2	Geese	50	35	15
31	Fatty livers of geese or ducks	50	35	15
39 A	Livers	20	15	5
0208 10	Meat of hares	20	10	10
90 A2	Meat of game	200	110	90
0301 93 B	Carp (live)	100	80	20
0301 99 A2b	Other freshwater fish (live)	200	130	70
0302 12	Salmon, fresh or chilled			
69 B	Other freshwater fish, fresh or chilled			
0303 22	Salmon frozen			
79 B	Other freshwater fish	100	70	30
0407 00 A1	Hens' eggs (hatching)			
0602 10 A	Unrooted cuttings and slips (vine)			
0602 99 C	Other flowering plants			
D	Other trees, shrubs and bushes	50	35	15
0603 10 A, B, C	Cut flowers, fresh	200	130	70
0810 20	Berries	350	230	120
40 B				
90 B				
1601 00	Sausages and similar products	100	70	30
1602 10	Homogenized preparations			
20 A, B	of animals 0101 to 0104			
41	various products of swine and of bovine animals			
42				
49				
50				
90 B1, 2				
1602 39 B	other	700	470	230
2204 10 B1	Sparkling wine	100*)	50*)	50*)
2204 21 A1a2	Other quality wine	100*)	50*)	30*)

\*) = in hectolitres

## II. Inward processing quotas:

(Exports from the Czech Republic and the Slovak Republic)

Tariff No. (HS)	Description of products	Quotas in metric tons		
		ČSFR	ČR	SR
0401 to 0406	Dairy produce	1000	700	300
0808 10	Apples, fresh	5000	3300	1700
1107 10	Malt, not roasted	1000	670	330
2009 70 A	Concentrated apple juice	1000	670	330

## III. Imports from Austria

Tariff No. (CN-Code)	Description of products (shortened)	Quotas in metric tons		
		ČSFR	ČR	SR
0303 79	Freshwater fish other	200	100	100
0602 99	Other live plants, other	250	170	80
0603	Cut flowers	200	130	70
1005 90	Corn, other	5000	5000	—
1601	Sausages and similar products	100	65	35
1602	Other prepared or preserved meat			
2204 10	Sparkling wine	100*)	50*)	50*)
2204 212-214	Bottled quality wine	100*)	50*)	50*)

\*) = in hectolitres

1347 der Beilagen

5

(Übersetzung)

REPUBLIK ÖSTERREICH  
BUNDESMINISTERIUM  
FÜR WIRTSCHAFTLICHE ANGELEGENHEITEN  
Stubenring 1, 1010 Wien

Wien, am 8. September 1993

Sehr geehrter Herr,

Ich beziehe mich auf den Brief vom 8. Dezember 1992, der die Erklärung der Regierung der Tschechischen Republik vom 8. Dezember 1992 enthält, in welcher die Absicht zum Ausdruck gebracht wird, als Nachfolger der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik die Rechte und Pflichten als Staatsvertragspartner des Abkommens zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und Österreich, unterzeichnet in Prag am 12. Juni 1992 und abgeändert durch die Briefwechsel vom 4. September 1992, zu übernehmen.

Weiters nehme ich Bezug auf die österreichische Antwort auf den Brief vom 22. Dezember 1992, in welcher Österreich Ihnen mitgeteilt hat, daß Ihr Schreiben zur Kenntnis genommen wurde und daß das oben erwähnte Abkommen gegenüber der Tschechischen Republik interimsmäßig ab 1. Jänner 1993 angewendet wird.

Ich habe die Ehre, folgende Vorschläge betreffend die Anwendung des Abkommens zu unterbreiten:

a) Das Abkommen zwischen Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches in Prag am 12. Juni 1992 unterzeichnet und durch einen Briefwechsel vom 4. September 1992 abgeändert wurde, wird auf die Tschechische Republik angewandt werden.

b) Jede Bezugnahme in dem Übereinkommen und seinen Anhängen auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „die CSFR“ wird durch „die Tschechische Republik“ ersetzt.

c) Die Quoten, welche im Rahmen dieses Abkommens auf die Tschechische Republik angewandt werden, sind im Anhang zu diesem Brief festgelegt.

Dieser Briefwechsel wird durch die Vertragsparteien in Übereinstimmung mit deren eigenem Verfahren genehmigt. Es tritt mit Hinterlegung der Ratifikationsurkunde in Kraft.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie bestätigen könnten, daß die Regierung der Tschechischen Republik mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Für die Regierung der Republik Österreich:

**Dr. Wolfgang Schüssel**

Minister für wirtschaftliche Angelegenheiten  
(vorbehaltlich der Ratifikation)

Seine Excellenz  
Dipl.-Ing. Vladimír Dlouhý  
Minister für Handel und Industrie  
Na FRANTISKU Nr. 32  
11015 Prag

MINISTERIUM FÜR INDUSTRIE UND HANDEL  
DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK  
Prag

Prag, 24. September 1993

Excellenz,

ich habe die Ehre, mich auf Ihren Brief vom 8. September 1993 zu beziehen, der folgenden Inhalt hat:

„Ich beziehe mich auf den Brief vom 8. Dezember 1992, der die Erklärung der Regierung der Tschechischen Republik vom 8. Dezember 1992 enthält, in welcher die Absicht zum Ausdruck gebracht wird, als Nachfolger der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik die Rechte und Pflichten

als Staatsvertragspartner des Abkommens zwischen der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik und Österreich, unterzeichnet in Prag am 12. Juni 1992 und abgeändert durch einen Briefwechsel vom 4. September 1992 zu übernehmen.

Weiters nehme ich Bezug auf die österreichische Antwort auf den Brief vom 22. Dezember 1992, in welcher Österreich Ihnen mitgeteilt hat, daß Ihr Schreiben zur Kenntnis genommen wurde und daß das oben erwähnte Abkommen gegenüber der Tschechischen Republik interimsmäßig ab 1. Jänner 1993 angewendet wird.

Ich habe die Ehre, folgende Vorschläge betreffend die Anwendung des Abkommens zu unterbreiten:

a) Das Abkommen zwischen Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches in Prag am 12. Juni 1992 unterzeichnet und durch einen Briefwechsel vom 4. September 1992 abgeändert wurde, wird auf die Tschechische Republik angewandt werden.

b) Jede Bezugnahme in dem Übereinkommen und seinen Anhängen auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „die ČSFR“ wird durch „die Tschechische Republik“ ersetzt.

c) Die Quoten, welche im Rahmen dieses Abkommens auf die Tschechische Republik angewandt werden, sind im Anhang zu diesem Brief festgelegt.

Dieser Briefwechsel wird durch die Vertragsparteien in Übereinstimmung mit deren eigenem Verfahren genehmigt. Es tritt mit Hinterlegung der Ratifikationsurkunde in Kraft.

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie bestätigen könnten, daß die Regierung der Tschechischen Republik mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.“

Ich habe die Ehre, zu bestätigen, daß meine Regierung mit dem Inhalt dieses Briefes einverstanden ist.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Ministerium für Industrie und Handel der Tschechischen Republik:

**Vladimír Dlouhý**

Minister  
(vorbehaltlich der Ratifikation)

#### Anhang

Seiner Excellenz  
Dr. Wolfgang Schüssel  
Minister für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Wien  
Österreichische Republik

## 1347 der Beilagen

7

Anhang**AUFTEILUNG DER QUOTEN GEMÄSS DEM LANDWIRTSCHAFTLICHEN ÜBEREINKOMMEN MIT ÖSTERREICH, UNTERZEICHNET AM 12. JUNI 1992****I. Exporte von der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik**

Nr. des Zolltarifs (HS)	Warenbezeichnung (gekürzt)	Quoten in metrischen Tonnen		
		ČSFR	ČR	SR
0101 19 A	Pferde, zum Schlachten bestimmt	100	70	30
0104 20 A	Ziegen, zum Schlachten bestimmt	100	30	70
0203 11 A	Fleisch von Schweinen	70	45	25
11 B	Fleisch von Wildschweinen	100	70	30
0205 00	Fleisch von Pferden, Eseln, Maultieren usw.	50	35	15
0207 23 A1	Enten	300	200	100
2	Gänse	50	35	15
31	Fettlebern von Gänsen oder Enten	50	35	15
39 A	Lebern	20	15	5
0208 10	Fleisch von Kaninchen	20	10	10
90 A2	Fleisch von Wild	200	110	90
0301 93 B	Karpfen (lebend)	100	80	20
0301 99 A2b	andere Süßwasserfische (lebend)	200	130	70
0302 12	Lachse, frisch oder gefroren			
69 B	andere Süßwasserfische, frisch oder gefroren			
0303 22	Lachse gefroren			
79 B	andere Süßwasserfische			
0407 00 A1	Hühnereier (Bruteier)	100	70	30
0602 10 A	Stecklinge, nicht bewurzelt, von Reben	10	5	5
0602 99 C	andere Blütenpflanzen	200	150	50
D	andere Bäume und Sträucher	50	35	15
0603 10 A, B, C	Frische Schnittblumen	200	130	70
0810 20	Beeren	350	230	120
40 B				
90 B				
1601 00	Würste und ähnliche Erzeugnisse	100	70	30
1602 10	Homogenisierte Zubereitungen			
20 A, B	von Tieren der Nummer 0101 bis 0104			
41	verschiedene Teile von Schweinen und Rindern			
42				
49				
50				
90 B1, 2				
1602 39 B	andere	700	470	230
2204 10 B1 -	Schaumweine	100*)	50*)	50*)
2204 21 A1a2	andere Qualitätsweine	100*)	50*)	50*)

\*) = in Hektoliter

## II. Quoten zur aktiven Veredelung:

(Exporte von der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik)

Zolltarifnummer (HS)	Warenbezeichnung	Quoten in metrischen Tonnen		
		ČSFR	ČR	SR
0401 bis 0406	Molkereiprodukte	1000	700	300
0808 10	Äpfel, frisch	5000	3300	1700
1107 10	Malz, nicht geröstet	1000	670	330
2009 70 A	Apfelsaft-Konzentrat	1000	670	330

## III. Importe aus Österreich

Zolltarifnummer (CN-Code)	Warenbezeichnung (gekürzt)	Quoten in metrischen Tonnen		
		ČSFR	ČR	SR
0303 79	andere Süßwasserfische	200	100	100
0602 99	andere lebende Pflanzen, andere	250	170	80
0603	Schnittblumen	200	130	70
1055 90	Getreide, andere	5000	5000	—
1601	Würste und ähnliche Erzeugnisse	100	65	35
1602	Fleisch, anders zubereitet oder haltbar gemacht			
2204 10	Schaumwein	100*)	50*)	50*)
2204 212-214	Qualitätsweine in Flaschen	100*)	50*)	50*)

\*) = in Hektolitern



## VORBLATT

### **Problemstellung:**

Infolge der Auflösung der ČSFR zum 1. Jänner 1993 hat sich für die EFTA-Staaten die Notwendigkeit ergeben, die im Zuge des Freihandelsabkommens EFTA—ČSFR ausgehandelten bilateralen Agrarabkommen ebenso wie das multilaterale Abkommen auf die beiden Nachfolgestaaten Tschechische Republik und Slowakische Republik zu übertragen.

### **Problemlösung:**

Anpassung des bilateralen Agrarabkommens in Form eines Briefwechsels zwischen Österreich und der Tschechischen Republik über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen und landwirtschaftlichen Verarbeitungsprodukten.

### **EG-Kompatibilität:**

Auch seitens der EG wird das Europaabkommen EG—ČSFR auf die beiden Nachfolgerepubliken Tschechien und Slowakei übertragen.

### **Kosten:**

Durch die Übertragung des Agrarabkommens auf die beiden Nachfolgestaaten ergeben sich keine neuen Kosten.

## Erläuterungen

### I. Allgemeiner Teil

Am 19. April 1993 wurde zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen Republik das Protokoll über die Nachfolge der Tschechischen Republik in das Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der ČSFR unterzeichnet. Österreichischerseits erfolgte diese Unterzeichnung unter dem Vorbehalt der Ratifizierung.

Eine entsprechende Anpassung des bilateralen Agrarabkommens zwischen Österreich und der Tschechischen Republik wäre gleichfalls vorzunehmen. In den diesbezüglichen Gesprächen zwischen Österreich und der Tschechischen Republik konnte Einvernehmen über einen entsprechenden Briefwechsel erzielt werden.

Die im Agrarabkommen Österreich—ČSFR vorgesehenen Quoten werden auf die Tschechische und Slowakische Republik gemäß deren Vorschlag aufgeteilt.

Das bilaterale Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen Österreich und der Tschechischen Republik über bestimmte Vereinbarungen für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte ist ein gesetzändernder bzw. gesetzergänzender Staatsvertrag mit nicht politischem Charakter und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gem. Art. 50 Abs. 1 B-VG. Seine Bestimmungen sind ausreichend determiniert und der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Bereich zugänglich, sodaß eine Beschlußfassung gem. Art. 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist. Es enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen. Angelegenheiten des selbständigen Wirkungsbereiches der Bundesländer werden durch dieses Abkommen nicht berührt.

Der dem Abkommen angeschlossene Anhang ist integrierender Bestandteil des Abkommens. Das Abkommen samt Anhang ist in englischer Sprache authentisch.

### II. Besonderer Teil

#### Zum Briefwechsel:

Der Briefwechsel nimmt auf das mit 8. Dezember 1992 datierte Schreiben der Regierung der Tschechischen Republik Bezug, in welchem die Absicht kundgetan wird, als Rechtsnachfolgerin die Rechte und Pflichten des seinerzeitigen Agrarabkommens zwischen Österreich und der ČSFR vom 12. Juni 1992, abgeändert durch den Briefwechsel vom 4. September 1992 (BGBl. Nr. 730), zu übernehmen.

Ferner wird auf die vorläufige Anwendung des Agrarabkommens mit der ČSFR durch Österreich in bezug auf Tschechien verwiesen.

Durch den vorliegenden Briefwechsel tritt keine materielle Änderung hinsichtlich des Marktzutritts für Produkte aus der Tschechischen Republik bzw. Österreich ein.

#### Zum Anhang:

Die im Agrarabkommen Österreich—ČSFR vorgesehenen Quoten werden auf die Tschechische und Slowakische Republik gemäß deren Vorschlag aufgeteilt.